Ratana Sutta
The Discourse On Jewels

Yānīdha bhūtāni samāgatāni
Whatsoever beings are here assembled
Bhummāni vā yāni va antalikkhe
Whether terrestrial or celestial
Sabbeva bhūta sumanā bhavantū
May every being be happy
Athopi sakkacca sunantu bhāsitām
Moreover, may they attentively listen to my words!

Tasmā hi buūtā ni sāmētha sabbe
Accordingly give good heed, all ye beings
Mettaṁ Karōtha mānusiyā pajāya
Show your love to humans who,
Divā ca rattō ca haranti yē balim
Day and night, bring offerings to you
Tasmāhi ne rakkhathe appa-mattā
Therefore guard them zealously

Yankiñci vittāṁ idha vā huramvā
Whatever treasure there be - either here or in the world beyond
Saggēsu vāyam ratanaṁ panītaṁ
Or whatever precious jewel in the heavens
Nanōsamanā atthi tathāgatēna
Yet there is none comparable to the Accomplished One
Idampi Buddhē ratanaṁ panītaṁ
Truly, in the Buddha is this precious jewel found
Etena saccena suvatthi hotū
By this truth, may there be happiness

Khayaṁ virāgam amatanā panītaṁ
That cessation, Passion free, Immortality Supreme
Yadajjhagā sakya muni samāhito
Through concentration, the tranquil sage of the Sakyas realised
Na tena dhammena samatthi kiñci
There is nought comparable with that Dhamma
Idampi dhamme ratanaṁ panītaṁ
Truly, in the Dhamma is this precious jewel
Etena saccena suvatthi hotu
By this truth, may there be happiness
Yambuddha setṭho parivāṇayi suciṁ
That sanctity praised by the Buddha Supreme
Samādhi-mānantari kaññā-māhu
is described as 'concentration without interruption'
Samādhīhīna tena samo navijjati
There is nought like that concentration
Idampi dhamme ratanaṁ panitam
Truly, in the Dhamma is this precious jewel
Etena saccena suvatthi hotu
By this truth, may there be happiness

Ye puggalā atṭha satampasatthā
Those Eight Individuals, praised by the virtuous
Cattāri etāni Yugāni honti
They constitute four pairs
Te-dakkhineyyā sugatassa sāvakā
They, worthy of offerings, are the disciples of the Welcome One
Etesu dinnāni mahapphalāni
To these gifts given yield abundant fruit
Idampi saṅghe ratanaṁ panitam
Truly, in the Sangha is this precious jewel
Etena saccena suvatthi hotu
By this truth, may there be happiness

Ye suppa yuttā manasā dalhena
With steadfast mind, applying themselves
Nikkāmino Gotama sāsanamhi
Thoroughly in the Dispensation of Gotama
Te pattipattā amatam vigayha
Exempt (from passion), they have attained to that which should be attained
Laddhā mudhā nibbutim bhunjamānā
And plunging into the Deathless, they enjoy the peace obtained without price
Idampi sanghe ratanaṁ panītam
Truly, in the Sangha is this precious jewel
Etena saccena suvatthi hotu
By this truth, may there be happiness
Yathinda khîlo pathavim situ siyā
Just as a firm post sunk in the earth
Catubbhi vātebhi asampa kampiyo
Cannot be shaken by the four winds
Tathūpamaṃ sappurisamv vadāmi
Even so do I declare him to be a righteous person
Yoariya saccāni avecca passati
Who thoroughly perceives the Noble Truths
Idampi sanghe ratanam panitam
Truly, in the Sangha is this precious jewel
Etena saccena suvatthi hotu
By this truth, may there be happiness

Ye ariya saccāni vibhāva-yanti
Those who comprehend clearly the Noble Truths
Gambhirā-paṅnena sudesitāni
Well taught by Him of wisdom deep
Kiñcāpi tehonti bhusappa mattā
Although they may be mightily neglectful
Na te bhavaṃ athamaṃ ādiyanti
They can never undergo an eighth birth
Idampi sanghe ratanaṃ panitam
Truly, in the Sangha is this precious jewel
Etena saccena suvatthi hotu
By this truth, may there be happiness

Sahā vassa dassana sampadāya
For him with acquisition of insight
Tayassu dharmā jahitā bhavanti
Three things are abandoned, namely,
Sakkāya diṭṭhi vici kicchi taṅca
Self-illusion, doubt and
Silabbhataṃ vāpi yadatthi kiñci
Indulgence in (wrongful) rites and ceremonies, whatever there are
Catū hapaṁehīca vippa mutto
From the four states of misery, he is absolutely freed
Chacābhithānāni abhabbo kātum
And is incapable of committing the six heinous crimes
Idampi sanghe ratanam panitam
Truly, in the Sangha is this precious jewel
Etena saccena suvatthi hotu
By this truth, may there be happiness
Kiñcāpi so kammāṁ karoti pāpakāṁ
Whatever evil actions he does
Kāyena vācā udatetasa vā
Whether by body, speech or mind
Abhabbo so tassa paticchādāya
He is not capable of hiding it
Abhabbatā diṭṭha padassa vuttā
For it has been said that such an act is impossible for one who has seen the Path
Idampi sanghe ratanaṁ panitaṁ
Truly, in the Sangha is this precious jewel
Etena saccena suvatthi hotu
By this truth, may there be happiness

Vannappa gumbe yathā phussitagge
Like unto the woodland groves with blossomed treetops
Gimhāna māse pathamasimim gimhe
In the first heat of the Summer season
Tathūpamaṁ dhamma varam adesayi
Has the Sublime Doctrine
Nibbāna gamim paramaṁ hitāya
That leads to Nibbana, been taught for the Highest Good
Idampi sanghe ratanaṁ panitaṁ
Truly, in the Sangha is this precious jewel
Etena saccena suvatthi hotu
By this truth, may there be happiness

Varo varaññū varado varāharo
The unrivalled Excellent One, the Knower, the Giver, and the Bringer of the Excellent
Anuttaro dhamma varam adesayi
Has expounded the excellent Doctrine
Idampi sanghe ratanaṁ panitaṁ
Truly, in the Sangha is this precious jewel
Etena saccena suvatthi hotu
By this truth, may there be happiness

Khīnaṁ purānaṁ navamānathī sambhavām
Their past is extinct, a fresh becoming there is not
Viratta cittā ayatike bhavasmim
Their minds are not attached to a future birth
Te khīna-bijā avirūhicchandā
Their desires grow not
Nibbanti dhira yathā yam padipo
Those wise ones go out even as this lamp
Idampi sanghe ratanaṁ panitasāṁ
Truly, in the Sangha is this precious jewel
Etena saccena suvatthi hotu
By this truth, may there be happiness

Yānīda bhūtāni samāgatāni
Whatsoever beings are here assembled
Bhummāni vā yāniva antalikkhe
Whether terrestrial or celestial
Tathāgataṁ deva-manussa-pūjitaṁ
Salute the Buddha, the Tathagata honoured by gods and men
Buddhamā namassāma suvatthi hotu
May there be happiness

Yānīda bhūtāni samāgatāni
Whatsoever beings are here assembled
Bhummāni vā yāniva antalikkhe
Whether terrestrial or celestial
Tathāgataṁ deva-manussa-pūjitaṁ
Salute the Dhamma, honoured by gods and men
Dhammaṁ namassāma suvatthi hotu
May there be happiness

Yānīda bhūtāni samāgatāni
Whatsoever beings are here assembled
Bhummāni vā yāniva antalikkhe
Whether terrestrial or celestial
Tathāgataṁ deva-manussa-pūjitaṁ
Salute the Sangha, honoured by gods and men
Sanghamā namassāma suvatthi hotu
May there be happiness
Etena sacca vajjena - dukkhā vūpa samentu me
By the firm determination of this truth, may all suffering cease
Etena sacca vajjena - bhayā vūpa samentu me
By the firm determination of this truth, may all fears cease
Etena sacca vajjena - rogā vūpa samentu me
By the firm determination of this truth, may all diseases cease